Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Uznani za sprawiedliwych więc z  wiary, pokój mamy z ― Bogiem przez ― Pana naszego Jezusa Pomazańca, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostawszy uznanymi za sprawiedliwych więc z wiary pokój mamy względem Boga przez Pana naszego Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Usprawiedliwieni zatem z wiary,\* pokój\*\* \*\*\* mamy z Bogiem przez naszego Pana, Jezusa Chrystusa,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Uznani za sprawiedliwych więc z wiary pokój mamy\* względem Boga poprzez Pana naszego Jezusa Pomazańca, [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zostawszy uznanymi za sprawiedliwych więc z wiary pokój mamy względem Boga przez Pana naszego Jezusa Pomazańca |

1. 1) <x>520 3:28</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chodzi o pokój nie tylko w sferze odczuwania, ale także w sferze wzajemnego ustosunkowania. Zanim zostaliśmy usprawiedliwieni, byliśmy nieprzyjaciółmi Boga (<x>520 5:10</x>; <x>560 2:16</x>; <x>580 1:21</x>). Pokój z Bogiem to spełnienie się naszego największego marzenia. Bóg przecież jest ogniem trawiącym i straszną rzeczą jest wpaść w Jego ręce (<x>650 10:31</x>;<x>650 12:29</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 14:27</x>; <x>520 1:7</x>; <x>560 2:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 3:24</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inna lekcja: "miejmy". [↑](#footnote-ref-6)